



## Lliurament dels Premis Universitat de Vic a treballs de Recerca de Batxillerat



Els estudiants premiats al costat de **David Serrat** rector de la UVic, **Josep M. Serrat**, vicerector de Recerca i **Montserrat Freixer**, presidenta de l'Associació Osona contra el Càncer.

El 7 de juny va tenir lloc el lliurament dels Premis UVic de Recerca de Batxillerat amb la presència de **David Serrat**, rector de la Universitat de Vic, **Josep M. Serrat**, vicerector de Recerca i **Montserrat Freixer**, presidenta de l'Associació Osona contra el Càncer. La presentació de l'acte va anar a càrrec d'**Enric Casulleras**, president del tribunal.

En aquesta sisena edició s'hi han presentat 140 treballs provinents de 69 centres. La finalitat és estimular els estudiants de Batxillerat a primar la qualitat en els treballs de recerca que ja duen a terme com a part del seu currículum.

Treballs premiats en aquesta edició:

Premi Narcís Feliu de la Penya de ciències socials i humanitats. *Mitologia Catalana*. **Neus Crous Costa**. IES. Rafael Campalans-Anglès. *Contaminació*

*lumínica*. **Anna Surinyach**. L'Escorial-Vic. *Contaminació acústica*. **Anna Olivet**. IES. Baix Empordà-Palafrugell. *El senyor dels anells*. **Dolors Rus**. CE. Les Alzines-Girona. *Castells medievals del Berguedà*. **Anna Ventura**. IES. de Gironella. *Incògnites del 23 de febrer*. **Albert Fauria**. IES. Montsoriu-Arbúcies. *La Revolució Francesa en perspectiva*. **Cristina Calleja**. IES Les Moreres-Vilanova del Camí.

Premi Ferran Sors de l'àmbit de les arts. *IES Màrius Torres, anàlisi i propostes de l'edifici*. **Laia Feliu, Diego Ramo i Pau Santamaria**. IES Màrius Torres-Lleida. *Guerra de la tinta*. **Anna Margo**. E. Espiscopal-Lleida. *M'expliques un conte?* **Nora Reverter Molas**. Col·legi Maristes-Girona. *L'auca de la llum*. **Carolina Prat**. Col·legi Santa Rosa.

*Una mirada al cel*. **Carme Font**. IES. La Garrotxa-Olot. *Com es fa una guitarra*. **Pau Boigues Masachs**. Castell de l'Estela-Amer. *Torre Simon*. **Marc Costa**. Sant Miquel-Vic. *L'orgue a Castelló d'Empúries*. **Irene Colomer**. IES Castelló d'Empúries

Premi Abraham Cresques de ciències experimentals. *Màquina expenedora*. **Raül Àlvarez**. IES l'Ametlla. *Un mar interior*. **Maria Rocasalbas**. IES. Manel Blancafort-La Garriga. *La diabetes gestacional*. **Clara Pafró**. IES. Francesc Ribalta-Solsona. *Projecte del Parc Eòlic*. **Joan Soler**. N.S. del Carme-Ripoll.

Premi Osona contra el càncer. *Les esponges tenen propietats anticancerigènes*. **Anna Reig**. L'Escorial-Vic. *El càncer de mama*. **Arianna Sanglès**. La Salle-Manlleu.

### Premi EUCS a la Promoció de la Salut

El 13 de maig es va reunir el jurat de la quarta edició del Premi Escola Universitària de Ciències de la Salut a la Promoció de la Salut i, un cop examinats els treballs presentats en aquesta convocatòria, en va destacar la qualitat i va agrair als estudiants l'interès per participar-hi.

El primer premi de 600 euros es va atorgar al treball *Aprenem a menjar*, els autors del qual són **Laura Colomer** i **Aida Sánchez**, estudiants de 3r de Nutrició Humana i Dietètica. També s'atorgaren dos accèssits de 200 euros cadascun per als treballs *Obre bé els ulls, t'hi va la vida*, els autors del qual són **Xisca Llinàs**, **Sandra Duran**, **Elena Sánchez**, **Mirta Mención**, **Sònia Riera** i **Anna Casellas**, estudiants de 1r de Infermeria, i *Protegeix-te*, d'**Erika Colomer**, estudiant de 3r de Infermeria.

El jurat d'aquesta edició el conformaren. **Joan Carles Casas** i **Nilda Estrella**, professors de l'EUCS, **Nàtalia González**, Eumogràfic, **Joan Espauella** Hospital de la Santa Creu, **Montserrat Molas**, ABS Vic-Nord.

### Lliurament de diplomes de Graduació



Els diversos centres de la UVic han fet durant els mes de maig els actes d'entrega de diplomes de graduació dels diversos estudis. Aquesta és una celebració molt apreciada pels estudiants i les seves famílies que es fan conscients que els anys que han passat junts a la Universitat s'acaben i que el futur, sempre llunyà, ara es fa present.

### Certificate in Collaborative Translation Teaching

Del 19 al 23 de juliol tindrà lloc a la Facultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació de la Universitat de Vic el curs de pedagogia de la traducció coordinat per la Dra. **Maria González Davies** *Certificate in Collaborative Translation Teaching* adreçat al professorat de traducció i de llengües estrangeres, i a estudiants i llicenciats que vulguin exercir la docència en aquest camp. Es treballaran aspectes teòrics i pràctics partint de l'enfocament comunicatiu i socioconstructivista de l'ensenyament. El curs comptarà amb la presència del Dr. **Don Kiraly** de la Universitat de Mainz.

[www.uvic.es/fchtd/especial/en/collaborative\\_translation\\_teaching.html](http://www.uvic.es/fchtd/especial/en/collaborative_translation_teaching.html)

### Intercanvi amb el Goldsmiths College



Del 26 d'abril al 8 de maig un grup de sis alumnes de la Facultat d'Educació del Goldsmiths College de la Universitat de Londres han fet una estada de dues setmanes a la Universitat de Vic en el marc de l'intercanvi que la Facultat d'Educació i el Goldsmiths College porten a terme des de fa deu anys.

Durant la seva estada a la UVic, els alumnes anglesos han participat en diverses sessions en què se'ls ha explicat el funcionament del sistema educatiu català, la situació lingüística i la immigració a les aules. Han visitat escoles i centres culturals acompanyats pel Dr. **Chris Kearney** de la Universitat de Londres. Les activitats de l'intercanvi han estat organitzades i coordinades per la professora **Anna Vallbona**.

### Celebració de la CAFETERA Cup de rugbi

El 13 de maig, alumnes de 2n i 3r de Ciències de l'Activitat Física i Esport de la UVic van participar en el 2n torneig de rugbi CAFETERA Cup que anualment reuneix les universitats que imparteixen l'esmentada llicenciatura. Tot i l'absència de l'INEFC Lleida, l'INEFC Barcelona, la Ramon Llull i la UVic varen jugar un rugbi universitari amigable i d'alt nivell.

Cal destacar l'actuació de l'equip femení de la UVic que va vèncer el torneig en guanyar l'INEFC Barcelona per 6 marques a 5. L'equip masculí, tot i que jugava el seu primer partit, va mostrar un nivell i una motivació excel·lents malgrat perdre amb les experimentades formacions de la Ramon Llull i l'INEFC Barcelona. El trofeu masculí, una cafetera, se la va emportar la Ramon Llull.

El tradicional tercer temps, en què l'equip local convida els adversaris, va tenir lloc a les mateixes instal·lacions de l'INEFC. Acte seguit els tres equips participants es reuniren en un restaurant de Barcelona per continuar celebrant l'esdeveniment.

### Inauguració de la Universitat d'Estiu de Vic

El dia 30 de juny tindrà lloc la inauguració de la Universitat d'Estiu de Vic amb un homenatge a l'escriptor **Emili Teixidor** que es farà a la Sala de la Columna de l'Ajuntament de Vic. L'encomi de l'homenatjat anirà a càrrec de la professora **Maica Bernal** de la Facultat d'Educació. Paral·lelament hi haurà dues exposicions, la dedicada a la figura d'**Apel·les Mestres**, dibuixant, músic i escriptor, en el 150è aniversari del seu naixement, i la de les fotografies presentades al 2n Concurs Fotogràfic de Medi Ambient «L'aigua i el medi aquàtic». Completen les activitats una sessió sobre les relacions de **Dalí** amb el cinema.

### Jordi Solé fa una estada de recerca a Grenoble



Pr **Thomas Similowski**. Laboratoire de Physiopathologie Respiratoire, Service de Pneumologie, La Pitié-Salpêtrière.

El Dr. **Jordi Solé i Casals**, del Departament d'Electrònica i Telecomunicacions de l'EPS, torna a finals de juny de Grenoble, on ha passat els darrers 4 mesos en una estada de recerca al Laboratoire des Images et Signaux (LIS). Durant aquesta estada, el Dr. **Solé** ha participat en el projecte europeu BLISS, centrat en aplicacions de la separació cega de fonts (BSS) i l'anàlisi en components independents (ICA) a senyals biomèdics. Concretament ha treballat en l'estudi d'electrocardiogrames fetals i d'electromiogrames de diafragma, en col·laboració amb membres de l'Hospital Pitié-Salpêtrière de París.

D'altra banda, els estudiants **Joanna Mònica López** i **Jordi Rota**, d'Enginyeria Tècnica de Telecomunicacions, van presentar el seus respectius treballs de final de carrera a Grenoble, realitzats gràcies a una estada Erasmus. El treball de **Joanna Mònica López**, *Développement d'une application de séparation de sources audiovisuelles en langage C++*, i el de **Jordi Rota**, *Validation des méthodes de séparation de sources sur des signaux biomédicaux*, han estat molt ben valorats pel tribunal i la seva estada ha estat molt beneficiosa per ambdues parts.

### Jornades d'Educació Infantil

El 21 i 22 de maig va tenir lloc a la Facultat d'Educació, coordinades pels professors **Àngel Alsina**, **M. Teresa Feu** i **Maica Bernal**, les segones Jornades d'Educació Infantil amb 175 inscrits, majorment mestres i estudiants de d'Educació Infantil.

L'objectiu principal era contrastar les investigacions més actuals sobre qüestions teòriques i metodològiques de l'educació infantil, amb les pràctiques i experiències educatives quotidianes de les aules. Per aquest motiu, es van abordar temes els «bits d'intel·ligència», a càrrec de la doctora **Montserrat Benlloch**, i es van presentar experiències educatives.

Les Jornades també han fet referència a temes innovadors com ara l'art i l'infant o bé l'itinerari dels museus i l'infant, per a aquest motiu s'ha comptat amb les col·laboracions de l'Escola municipal de Dibuix de Vic i de la secció pedagògica del Museu Episcopal. En l'edició d'enguany destaquem la col·laboració de dues pedagogues, **Sònia Iozelli** i **Anna Lia Gallardini**, coordinadores de les escoles infantils municipals de Pistoia (Itàlia), que van tractar qüestions relatives al concepte d'infant com a ciutadà que té ple dret a una educació de qualitat i van presentar l'experiència artística «Arte in Erba», realitzada pels infants de les escoles infantils de Pistoia en el museu natural de la Fattoria di Celle (Toscana).



D'esquerra a dreta, **Maica Bernal**, **Àngel Alsina**, **Núria Simó**, **Assumpta Fargas**, **Carme Batlle** i **Josep M. Freixanet**.

### Nou llibre del Dr. Àngel Alsina



El Dr. **Àngel Alsina i Pastells**, professor de Didàctica de les Matemàtiques a la Facultat d'Educació ha publicat el llibre *Desarrollo de competencias matemáticas con recursos lúdico-manipulativos para niños y niñas de 6 a 12 años*, que pretén oferir als educadors (pares, mestres, psicopedagogs, psicòlegs escolars, pedagogs, etc.) un enfocament renovat de l'aprenentatge de les Matemàtiques. La investigació psicològica en el camp de l'aprenentatge humà i la investigació didàctica en el camp de la matemàtica ha dut l'autor a plantejar una proposta en termes de necessitats: els nens de 6 a 12 anys necessiten aprendre matemàtiques a través de la manipulació, atès que és a partir de l'acció sobre els objectes com els nens d'aquestes edats poden arribar a adquirir coneixements.

### Premi de Curtmetratges

**Josep M. Roma**, cap del Servei d'Audiovisuals de la UVic va formar part del jurat del Festival de Curtmetratges de Manlleu. Aquest Festival ha signat un conveni amb la UVic per crear un premi al millor guió de curtmetratge creat per estudiants de Batxillerat. El premi consistirà en la producció i realització del curt amb els mateixos alumnes guanyadors amb els equipaments del Servei d'Audiovisuals.

**Roma** va assistir també a les Jornades que els Serveis d'Audiovisuals de les universitats espanyoles van celebrar a Màlaga.

## PUNTJOVE

Si pel juliol vols fer activitats a Vic, al PuntJove t'ofereim: Cursos musicals de guitarra, guitarra elèctrica, baix i bateria. Un taller d'iniciació a la percussió africana. Un curs de cuina jove per a aquelles persones que vulguin conèixer algunes receptes bàsiques de manera divertida. Curs d'Iniciació a l'Escalada, per conèixer les tècniques i les mesures de seguretat. Un Taller de Televisió on es treballarà la introducció al llenguatge televisiu, gèneres televisius (notícies, reportatges, documentals...), captació d'imatges (operador de càmera exterior), edició de vídeo digital (programa Final Cut) i taller de realització (pràctiques de realització, so i multicàmera). Per a més informació i inscripcions vine al PuntJove, tel. 93 889 17 67, o els dijous al Servei d'Esports d'11.15 a 12.00.

Les activitats de nit seran dos concerts: un el 22 de juliol a partir de les 22.30 hores, a la Vic Bang Jazz Cava (entrada gratuïta) amb l'actuació de *VodSka* i *Insòlits*. I el dia 26 de juliol, a partir de les 22.30 hores a la Plaça del Pes hi haurà la *Nit de Percussió* amb l'actuació de *Kabaeter Tam's* i ballarines de la dansa del ventre.

Per anar de vacances et podem oferir guies de viatges, informació de diferents països, transports, vols d'avió econòmics, etc. per muntar-te'l tu mateix. Demanem la teva col·laboració de fotografies digitals dels teus viatges. Proposem fer-ne les projeccions a l'espai Nexe del PuntJove perquè així altres joves puguin disfrutar de les teves vacances.

També expedim els carnets d'alberguista i l'internacional d'estudiant. I si finalment vas de viatge aquest estiu no t'oblidis d'enviar-nos una postal amb una frase divertida i pots guanyar una càmera digital.

Consulta les bases del concurs Paripostals a [www.puntjove.net](http://www.puntjove.net).

## Vladimir Zaiats

El 8 de maig el Dr. **Vladimir Zaiats** va participar en la setena Trobada Matemàtica organitzada per la Societat Catalana de Matemàtiques.

Del 18 al 23 de juny va participar en el congrés «Mathematical Foundations of Learning Theory» que tingué lloc a la seu de l'Institut d'Estudis Catalans a Barcelona. El congrés estava organitzat pel Centre de Recerca Matemàtica i es va dedicar a les tècniques de la predicció automatitzada i altres problemes de l'anàlisi de dades.

Pel juliol presentarà la ponència titulada «Estimation of the impulse response function in linear and nonlinear systems» i presidirà una sessió de la secció «Probability Theory» en el 6è Congrés Mundial de la Societat de Bernoulli de Probabilitat i Estadística que tindrà lloc a la Universitat de Barcelona del 26 al 31 de juliol.

## Violència contra les Dones



Dins de la setmana temàtica *Violència contra les dones* de Televisió de Catalunya, el dijous 27 de maig la Dra. **Francesca Bartrina** i **Joan Isidre Badell**, del Centre d'Estudis Interdisciplinaris de la Dona, participaren en el programa «Els matins de TV3», i el 29 de maig **Joan-Isidre Badell** va participar com a convidat especial en el programa «Milenium» del C33.

**Joan-Isidre Badell** presenta també la comunicació-pòster *La docència semi-presencial: el projecte de Biblioteconomia i Documentació a la Universitat de Vic*, en el III Congrés Internacional Docència Universitària i Innovació. Girona, 30 de juny, 1 i 2 de juliol.

## Estudiants de CAFE en un entrenament de la selecció espanyola



Esport, en el marc de l'assignatura Especialització Esportiva I: Voleibol, van tenir l'oportunitat d'assistir a un entrenament de la selecció espanyola masculina de voleibol en la seva preparació per la fase de classificació per als Jocs Olímpics realitzat al Centre d'Alt Rendiment Esportiu de Sant Cugat del Vallès.

Allà van poder viure en directe el treball que realitza un equip d'alt nivell de voleibol per preparar una competició de la màxima exigència i intercanviar opinions i dubtes amb el seleccionador **Francisco Hervás**, que molt amablement va atendre les seves qüestions.

## Conveni de col·laboració entre la UVic i l'Escola Pia de Mataró



El Dr. **David Serrat**, rector de la Universitat de Vic, i el Sr. **Carles Cereceda**, director de l'escola Pia de Mataró van signar el 7 de juny un conveni marc de col·laboració entre les dues institucions per tal de poder oferir millors serveis als estudiants i coadjuvar a un millor assoliment de les finalitats respectives.

### Nominacions als Premis LAUS i 2n Premi Marc Martí de cartells

Foto: Jordi Puig



El 13 de maig va tenir lloc a Barcelona, dins la Nit Laus, al Centre de Convencions del Fòrum de les Cultures 2004, l'entrega de premis de la 34ena edició dels Premis Laus. D'entre un miler de treballs presentats Eumogràfic ha vist seleccionats vuit dels seus treballs, quatre dels quals han obtingut nominació: el catàleg de Santiago Sierra en l'apartat de Gràfica, l'etiqueta del vi Nunci en l'apartat de Packaging, la papereria del Centre d'Art la Panera de Lleida en l'apartat de Gràfica Institucional i el cartell del Mercat del Ram 2003 en l'apartat de Gràfica i Comunicació Global.

Aquest mateix cartell, que té quatre versions, va obtenir també el segon premi, valorat en 1.500 euros, en el 3r Concurs de Cartells Marc Martí, de Barcelona, d'entre un total de 250 cartells de tot l'Estat.

### Select B incorpora set obres d'Eumogràfic

Eumogràfic ha vist reconeguda també la qualitat dels seus dissenys amb set obres seleccionades per figurar en el catàleg *SelectB, Grafic design from Spain*. Les obres són: els cartells del Mercat del Ram 2003 i L'estat de les literatures ibèriques; l'etiqueta del vi Nunci; les marques de Fundació Comunicació Gràfica; l'exposició *Desencís d'un paisatge. Poesia i natura a través de Verdguer*; la revista *FiraNEWS* de Fira de Barcelona i el catàleg *L'univers obert d'Antoni Tàpies*.

### La Universitat de Vic presenta al Fòrum de les Cultures el vídeo d'Enlloc a lloc

El Departament de Comunicació digital de la Facultat d'Empresa i Comunicació ha participat al Fòrum de les Cultures els dies 24 i 27 de maig amb el vídeo d'Enlloc a lloc en el marc del diàleg «Comunicació i diversitat cultural» dirigit per **Maria Corominas** i **Miquel de Moragas**.

La ponència va tenir lloc el dia 26 de maig i va comptar amb l'assistència de **David Serrat**, rector, i **Manuela Bosch**, degana de la Facultat.

Amb la col·laboració dels estudiants de Comunicació **Mario Añón**, **David López**, **Esther Pinyol** i **Anna Socías** i dels professors **Carles Tomàs**, **Montse Casas** i **Mon Rodríguez**, **Carlos Scolari** va elaborar un documental de 28 minuts que mostra la integració de la immigració a Vic des d'iniciatives com la fusió a les escoles i els seus efectes, fins a les mirades d'immigrants d'origens diversos que exposen la seva perspectiva en relació a l'acollida, les dificultats laborals i fins les de l'oci dels nens i nenes. En un moment, el vídeo incorpora els atemptats a Madrid de l'11 de març i deixa que els entrevistats prenguin posicions en relació a l'actualitat i es preguntin pels efectes que podria tenir.



La professora **Montse Casas**, la degana **Dra. Manu Bosch** i el **Dr. Carlos Scolari** de la Facultat d'Empresa i Comunicació en la presentació del vídeo.

### El Conseller del DURSI imparteix una conferència a la UVic



El Conseller **Carles Solà**, al centre, amb l'Alcalde de Vic, **Jacint Codina** i el Rector de la Universitat de Vic, **Dr. David Serrat**.

El 20 de maig **Carles Solà** i **Ferrando**, doctor en Enginyeria Química i conseller d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, va ser a la Universitat de Vic per impartir la conferència *Biotecnologia i Indústria*, convidat per l'Escola Politècnica Superior. Després de la conferència va mantenir una entrevista amb el Consell de Direcció de la Universitat.

### Participació d'estudiants en un diàleg del Fòrum

Els dies 19, 20 i 21 de maig passats, 15 estudiants de comunicació (Publicitat i Relacions Públiques, Periodisme i Comunicació Audiovisual) van assistir al diàleg 'Informació, poder i ètica al segle XXI', dirigit per **Manuel Campo Vidal**, dins les activitats programades al Fòrum Barcelona 2004. Els estudiants van rebre una beca del Col·legi de Periodistes de Catalunya, organitzadors del diàleg. Coordinats per la professora **Jordina Coromina**, aquests estudiants van participar activament en aquest diàleg i van visitar les exposicions i les instal·lacions de l'espai Fòrum. Aquesta activitat, completada amb un treball memòria sobre el tema del diàleg, dóna l'opció als estudiants becats d'obtenir crèdits de lliure elecció per al seu currículum acadèmic.

### Instal·lació de plaques solars a l'Escola Politècnica Superior

La instal·lació de plaques solars fotovoltaïques a la coberta de l'edifici de la Torre dels Frares s'emmarca en el procés de mediambientalització de campus. De moment s'han instal·lat plaques amb una potència de 3,3 kW pic que marquen l'inici d'un camí estratègic per a la UVic. Aquesta instal·lació, a part del seu interès energètic i mediambiental, també es farà servir com a eina docent per als estudiants de l'Escola Politècnica Superior.

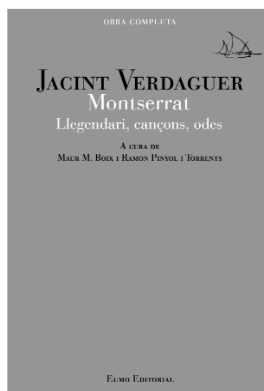
El projecte que s'ha utilitzat per a dissenyar-la és obra de **Josep M. Solà**, enginyer tècnic de Telecomunicacions per la UVic, i que va guanyar el premi per a la Promoció de les Energies i Eficiència Energètica en la convocatòria de 2002-03.

### Volta el món amb la UVic



El 17 de maig va tenir lloc la 5a Jornada *Volta el Món amb la Universitat de Vic* amb objectiu cridar l'atenció dels estudiants sobre l'interès de fer estades a l'estranger per millorar el domini d'idiomes, l'especialització del currículum acadèmic i la pràctica en la relació intercultural. Van participar-hi el Consorci de Promoció Comercial (COPCA), el Servei d'Ocupació (SOC) de Generalitat de Catalunya, el Punt Jove de l'Ajuntament de Vic; agències privades especialitzades (Inter Travel Work, London Language Centre i Travel Work); i professorat i alumnes del programa Mentor d'acollida d'estudiants d'universitats estrangeres. La nota festiva l'hi posava el grup *La Sinforosa*.

### Ramon Pinyol edita el segon volum de Montserrat



Eumo, l'editorial de la UVic, i la Societat Verdaguer acaben de publicar el volum *Montserrat. Llegendari, cançons, odes*, de **Jacint Verdaguer**, en edició crítica de **Maur M. Boix**, monjo de Montserrat, i **Ramon Pinyol i Torrents**, professor de la UVic. Es tracta d'un poemari que conté 46 peces curtes –entre altres poesies molt populars, hi ha el *Violai* i *La mort de l'escolà*–, que l'autor va reunir, juntament amb el poema èpic *Llegenda de Montserrat*, al final de la seva vida en el llibre *Montserrat*. Els curadors estableixen el text, l'anoten i n'estudien les circumstàncies de composició poema per poema. De l'Obra Crítica Completa de Verdaguer s'han publicat els títols *Dos màrtirs de ma pàtria, o siga Llucià i Marcià, Sant Francesc, L'Atlàntida, Pàtria i Montserrat I i II*

### Conferència d'Oriol Nel·lo

El 30 de juny a les 12 del migdia, a l'Aula Magna de l'edifici Torre dels Frares, el Sr. **Oriol Nel·lo**, secretari de Planificació Territorial del DPTOP de la Generalitat de Catalunya, impartirà la conferència *La custòdia del territori dins l'estratègia d'ordenació territorial de Catalunya*, que inaugura el curs *Conservació de la natura des de la custòdia del territori: Propietaris, ajuntaments, associacions i fundacions treballant junts per als valors naturals i el paisatge*.

### 8è Premi de Traducció Andreu Febrer

El 24 de maig els membres del jurat del 8è Premi de Traducció Andreu Febrer, format per **Carles Biosca** de la UAB, **Lydia Brugué**, **Ruben Giró** i **Eva Rovira** de la UVic i **Marc Núñez de Prado**, traductor professional, acordaren concedir el Premi de traducció al català a **Esther Juncà Ras**, per la traducció de l'article «Un cyberbruixot als fogons» (*Un cybersorcier aux fourneaux*). El Premi de traducció a l'espanyol a **Alfredo García Espada**, per la traducció de l'article «Mercados de Francia: Cavaillon» (*The Markets of France: Cavaillon*) i l'accèsit de traducció a l'espanyol a **Miquel Panadès Camps**, per la traducció de l'article «El sabor de Marruecos. Un festín de sensaciones» (*L'autre goût du Maroc. La fête aux mille saveurs*).

El Premi de Traducció Andreu Febrer va adreçat a estudiants de segon cicle de Traducció i Interpretació. En aquesta edició l'especialitat temàtica de les traduccions era la Gastronomia.

### Treball de Final de Carrera premiat

**Anna Maria Busquets** i **Monsó** d'Enginyeria Tècnica Agrícola de l'Escola Politècnica Superior, va participar en el 10è Premi al Treball de Final de Carrera convocat pel Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles de Catalunya. El jurat, reunit el 14 de maig, li va atorgar un Accèsit pel treball *Estudi comparatiu de l'aplicació de la tècnica cromatogràfica (CG-FID) i la tècnica d'espectroscòpia d'infraroig proper (NIR) a la determinació del perfil d'àcids grassos en longissimus dorsi de porc*, realitzat sota la direcció de la Dra. **Consol Blanch**, dintre del grup de Recerca de Tecnologia dels Aliments. **Anna Maria Busquets** forma part de l'equip tècnic dels laboratoris analítics del SART de la UVic.

### Manresa Vic. Retorns d'un retorn



L'exposició *Manresa Vic retorns d'un retorn* d'Anton Granero i Víctor Sunyol va ser a Vic del 7 de maig al 6 de juny, i s'exhibeix a Manresa de l'11 de juny a l'11 de juliol. Mostra imatges actuals dels espais d'infantesa i jove-tut dels autors; una mirada de present feta des de la memòria; la mirada de la ciutat sobre ella mateixa, la mirada del temps i de la història; imatges que s'acompanyen amb comentaris personals escrits a mà pels autors. Una mirada que s'origina en l'experiència individual i que provoca una lectura objectiva sobre la ciutat, que esdevé també personal i subjectivament emotiva en cada un dels espectadors.

Amb motiu de l'exposició s'ha editat un llibre-catàleg amb textos sobre Manresa i Vic (geografia, sociologia, urbanisme, cultura, política, món laboral, vida quotidiana...), escrits per especialistes de cada ciutat.

### Comunicació home-màquina

El 3 i 4 de maig els professors de la UVic **Jaume M. March** i **Carlos Scolari** i varen presentar en el 5è Congrés Interacció persona-ordinador la ponència *Hacia una taxonomía de los regímenes de info-visualización* que proposa un nou règim de classificació de la visualització de la informació. El congrés estava organitzat per la Universitat Oberta de Catalunya i la Universitat de Lleida i va comptar amb figures de renom en la comunicació home-màquina com **Alan Dix** i **Ivonne Rogers**.

### Noves tecnologies i crèdit europeu

El curs 2004-05 culmina la introducció a la Diplomatura de Turisme d'un nou model d'ensenyament basat en l'aplicació de mètodes pedagògics inspirats en el sistema de crèdit europeu i l'ús de les noves tecnologies.

El crèdit europeu és una acció conjunta per assolir un sistema docent únic, compatible i intercanviable que permeti homogeneïtzar i harmonitzar totes les titulacions universitàries de la Unió Europea.

Els professors **Cristina Font** i **Sergi Massana** han participat activament en el grup de treball interuniversitari per al desplegament del sistema del crèdit europeu a l'Estat espanyol.

Amb l'aplicació d'aquest nou model d'ensenyament als tres cursos i amb la superació de dos processos d'avaluació de la qualitat (de l'Organització Mundial del Turisme i de l'Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya), la Diplomatura de Turisme de la UVic destaca com a innovadora i pionera a tot l'Estat.

### Premi a un Informatiu Escolar del Col·legi Sant Miquel



Els estudiants de 1r de Batxillerat del Col·legi Sant Miquel de Vic van obtenir el 1r premi en la 2a Mostra d'Informatius Escolars per a Televisió convocada per la Facultat de Ciències de la Comunicació Blanquerna de la Universitat Ramon Llull. L'elaboració d'aquest treball es va fer amb els equips del Servei d'Audiovisuals en el marc del conveni signat entre la UVic i el Col·legi Sant Miquel.

### M. Àngels Verdaguer edita un llibre sobre Verdaguer



**M. Àngels Verdaguer Pajerols**, professora de la Facultat d'Educació, va presentar el dia 10 de juny el llibre *Verdaguer i els Jocs Florals de Barcelona*, editat pel Museu d'Història de la Ciutat de Barcelona.

El llibre és fruit d'un projecte que començà l'Any Verdaguer 2002, recull la trajectòria de Verdaguer dins la institució dels Jocs Florals. No només repassa els premis i participacions, els èxits i fracassos de l'escriptor com a participant al certamen poètic des de 1864 fins a 1896, sinó també l'assistència com a espectador i els anys en què el poeta va ser-ne mantenidor o president del consistori (sobretot, el 1881 i el 1888). A part de l'estudi el llibre inclou una antologia de poemes verdaguerians en l'estadi més proper a la participació al certamen literari

### Deu anys de l'Aula de Teatre

Amb motiu del desè aniversari de la seva constitució, l'Aula de Teatre de la Universitat de Vic, dirigida per la professora **Dolors Rusiñol**, ha editat un llibre-memòria de totes les activitats que han dut a terme.

Durant aquests anys s'han escenificat obres de **Pere Calders**, **Neil Simon**, **Anton Txèkhov**, **Aristòfanes**, **Sergi Belbel**, **Roland Dubillard**, **David Plana**, **James Finn**, **Martine La-tour...**, noms que ja per si sols ja donen una idea de la qualitat de l'Aula durant aquests anys.

## Eumo publica un diccionari anglès monolingüe i bilingüe

Una de les novetats més destacades d'Eumo d'aquest any és l'*Easy English Dictionary*, un diccionari escolar que ha estat elaborat per **Dídac Pujol**, professor de traducció de la Universitat Pompeu Fabra, **Montse Corrius**, **Marta Corominas**, **Joan Masnou**, **Núria Medina** i **Anna Vallbona**, professors de la UVic, sota la direcció editorial de **Francesc Codina**.

L'*Easy English Dictionary* integra un diccionari monolingüe anglès, redactat de manera senzilla i amb profusió d'exemples i il·lustracions, i un diccionari bilingüe català-anglès per afavorir l'aprenentatge de la llengua anglesa i evitar, sempre que sigui possible, que l'usuari hagi de recórrer a la traducció catalana.

### Grau i Jofre i Joan Margarit, en el nou número de *Reduccions*

El dia 3 de juny es va presentar a Manlleu, a l'auditori de Caixa de Manlleu, el número 79 de la revista *Re-*

*duccions*, que inclou poemes del manlleuenc **Josep Grau i Jofre**, i de **Joan Margarit**.

Altres autors que es poden trobar en aquest volum són **Josep Pedreira**, **Ricard Ripoll**, **T.X. Rosselló**, **Jordi Carrió**, **Francesc Sosa** i **Mireia Lleó**. A més, es publica una entrevista inèdita de **Segimon Serallonga** a **J.V. Foix** i les traduccions dels poetes brasilers **Duda Machado**, **Júlio Castañon** i **Ronald Polito** que ha fet **Josep Domènech**.

### La psicoanàlisi i Madonna, novetats d'Eumo d'aquest mes

*Traduir el desig*, de **Marta Marín-Dòmine**, és un estudi sobre la psicoanàlisi i el llenguatge, tal com destaca el subtítol del llibre.

L'autora creu que la teoria de la traducció ha de reconèixer que el llenguatge tradueix també el desig del subjecte, expressat sovint de forma inconscient.

**Marín-Dòmine** és professora de literatura a la Universitat Wilfrid Laurier de Canadà.

Dins la sèrie «Capsa de Pandora», impulsada pel CEID i Eumo, s'ha publicat *El mite Madonna*, de **Georges-Claude Guilbert**, en traducció de **Lydia Brugué**, professora de la UVic.

**Guilbert** mostra que Madonna és un mite postmodern que reflecteix les contradiccions de la societat contemporània en temes com el feminisme, la sexualitat o la religió.

### «Projecte Solaris» arriba al títol número 25

*La fornera i el vell talp: històries de la mina*, de **Francesc Xavier Pardo**, és el títol que fa 25 de la col·lecció de narrativa «Projecte Solaris», d'Eumo Editorial.

L'autor ofereix un relat apassionant de la vida a les mines del Berguedà des de principis de segle XIX fins a la postguerra civil, i parla dels profunds canvis polítics i tecnològics que es van donar en aquest període.

«Projecte Solaris» és una col·lecció de novel·les adreçades als joves, que tenen per objectiu entretenir i ajudar a divulgar el fet científic.

# MÉS QUE UN CARNET

→  
SÓN REBAIXES TOT L'ANY EN SERVEIS,  
ESPECTACLES I BOTIGUES!

El Carnet UVic de Caixa de Manlleu et permet obtenir descomptes en gimnasos, òptiques, moda, perruqueries, viatges, cinema, esports, discos, llibres, fotografia... a més dels avantatges que et proporciona en els serveis de la mateixa Universitat de Vic i de Caixa de Manlleu.



 **Caixa de Manlleu**